

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ<sup>1</sup>**



**ФАКУЛЬТЕТ  
ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І  
ПЕРЕКЛАДУ**

**Кафедра германської філології**

**СИЛАБУС**

**вибіркової навчальної дисципліни**

**«Українсько-німецькі граматичні паралелі  
у перекладі медійних текстів»**

**Спеціальність: 035 Філологія**

**Спеціалізація: 035.041 Германські мови та  
літератури (переклад включно), перша  
англійська**

**Освітня програма:**

**Сучасні філологічні студії (англійська мова і  
друга іноземна мова): лінгвістика і  
перекладознавство**

**Перекладознавство: професійно-орієнтований  
переклад (англійська мова і друга іноземна  
мова)**

**Американські студії (англійська мова і друга  
іноземна мова)**

|                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Рівень вищої освіти</b>                                         | <b>Магістр</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Кафедра</b>                                                     | <b>германської філології</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Факультет</b>                                                   | <b>германської філології і перекладу</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Викладач</b>                                                    | <b>Корнійко Ірина Валеріївна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри германської філології</b>                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Статус дисципліни</b>                                           | <b>вибіркова</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Курс, семестр</b>                                               | <b>I, I</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин</b> | <b>3/90</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Мова викладання</b>                                             | <b>німецька</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Коротка анотація дисципліни<br/>(Що я вивчатиму?)</b>           | Дисципліна «Українсько-німецькі граматичні паралелі у перекладі медійних текстів» належить до переліку вибірових навчальних дисциплін студентів-магістрантів. Вона спрямована на формування у студентів граматичної мовної компетентності для виконання професійних завдань у викладацькій, науковій і перекладацькій діяльності. Зміст навчальної |

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                               | дисципліни розкривається в трьох змістових модулях, в яких розглядаються граматичні структури і явища німецької мови, особливості їхнього перекладу українською мовою в медійних текстах, основні характеристики і принципи побудови медійних текстів німецькою мовою.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Мета вивчення дисципліни</b><br><i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>                | Мета курсу «Українсько-німецькі граматичні паралелі у перекладі медійних текстів» оволодіння студентами граматичною мовною компетентністю задля ефективного спілкування в німецькомовному середовищі та здійснення усного і письмового перекладу з німецької мови на українську. Студенти мають <b>знати</b> граматичні структури і явища німецької мови, особливості їхнього перекладу українською мовою, основні характеристики і принципи побудови медійних текстів німецькою мовою; <b>вміти</b> визначати граматичні структури і явища в німецькій і українській мовах, порівнювати, аналізувати, систематизувати особливості вживання граматичних явищ і структур німецької, української мов, перекладати тексти з німецької мови на українську з урахуванням особливостей перекладу граматичних структур і явищ; <b>володіти навичками</b> пошуку інформації в довідниковій літературі, а також використовуючи сучасні інформаційні технології, аналізу та узагальненні інформації, застосування отриманих знань і набутих умінь в інших галузях для ефективного опанування німецької мови, автономного навчання, професійного спілкування. |
| <b>Результати навчання</b><br><i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>                      | ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.<br>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами, що вивчаються, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною, англійською та другою іноземною мовами.<br>ПРН 14. Створювати, аналізувати, перекладати й редагувати тексти різних стилів і жанрів.<br>ПРН 21. Володіти основними поняттями перекладознавчої галузі; володіти прийомами забезпечення якості перекладу; знати принципи професійної діяльності перекладача.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Компетентності</b><br><i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i> | <b>ІНТЕГРАЛЬНА КОМПЕТЕНТНІСТЬ (ІК)</b><br>Здатність розв'язувати складні завдання і проблеми в галузі лінгвістики та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інноваційної діяльності з використанням комплексу міждисциплінарних даних і характеризується невизначеністю умов і вимог.<br><br><b>ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним, володіти навичками критичного мислення.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді й автономно, мотивувати людей і рухатися до спільної мети.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною (англійською та другою іноземною) мовою як усно, так і письмово.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу і синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо, здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань).

ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ЗК 13. Здатність до особистісного і професійного розвитку, самовдосконалення, застосування кращих практик у професійній діяльності.

ЗК 14. Здатність розуміти сутність і соціальну значущість майбутньої професії, прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.

ЗК 15. Здатність розвивати в собі гнучкість і системність мислення, оперативність у вирішенні особистісних, соціальних і професійних проблем.

ЗК 16. Розуміння і дотримання міжособистісних, міжкультурних, соціальних і професійно-етичних норм спілкування з іншими людьми у соціально-побутових і виробничих умовах, здатність проявляти емпатію, толерантність і повагу до культурної різноманітності.

#### **ФАХОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ФК)**

ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення лінгвістичної науки.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань: керування науковою творчою роботою студентів, здійснення наукової та фахової експертизи, консультування.

ФК 7. Здатність вільно користуватися професійною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

|                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | <p>ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>ФК 9. Здатність ефективно спілкуватися англійською та німецькою мовами в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.</p> <p>ФК 10. Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення, норм терміновживання та вимог наукового стилю.</p> <p>ФК 11. Здатність ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузях лінгвістики і перекладознавства.</p> <p>ФК 12. Здатність використовувати професійно орієнтовані знання й уміння в галузі філологічних наук для дослідження мовних і мовленнєвих об'єктів, явищ і процесів.</p> <p>ФК 18. Володіння принципами професійної поведінки викладача та перекладача.</p> <p>ФК 19. Знання ролі перекладача та принципів його професійної діяльності; володіння прийомами забезпечення якості перекладу (вичитування, критичне оцінювання, редагування, зворотний переклад).</p> <p>ФК 20. Знання змісту процесу письмового перекладу; здатність транслювати у письмовій формі чіткий, послідовний текст; здатність перекладати різні види текстів, зберігаючи логічну структуру та семантичне наповнення.</p> <p>ФК 21. Знання стилістичних реєстрів і способів їх переносу з однієї мови до іншої.</p> <p>ФК 22. Уміння точно і швидко передавати фактичну інформацію і точку зору автора мовою перекладу протягом усього завдання, перефразовуючи значення складних термінів або фраз, якщо не існує точного еквівалента у мові перекладу.</p> |
| <b>Види занять і їхній розподіл за годинами</b>         | <p>практичні заняття – 30 год.</p> <p>самостійно робота – 60 год.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни</b> | <p><b>Змістовий модуль 1.</b></p> <p>Тема 1. Типи і види текстів. Функції текстів. Позатекстові та внутрішньо текстові фактори у перекладі.</p> <p><b>Змістовий модуль 2.</b></p> <p>Тема 1. Іменник. Особливості відтворення категорії означеності / неозначеності. Відтворення категорії числа іменників.</p> <p>Тема 2. Особливості перекладу власних назв.</p> <p>Тема 3. Особливості перекладу складних іменників.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------|-----------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|-----------------|----------|-----------------|----------------|----------|--------------|----------------|----------|----------------|----------|-------------------|----------------|----------|---------------|-----------|---------------------|
|                                                 | <p>Тема 4. Дієслово. Особливості вживання і перекладу часових форм дієслова в медійних текстах.</p> <p>Тема 5. Дієслово. Особливості перекладу форм стану німецького дієслова.</p> <p><b>Змістовий модуль 3.</b></p> <p>Тема 1. Речення. Типи речень. Загальні правила відтворення порядку слів.</p> <p>Тема 2. Особливості відтворення складносурядних речень.</p> <p>Тема 3. Загальні правила перекладу різних типів підрядних речень</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| Політика оцінювання (розподіл балів і критерії) | <p>Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів реалізується за наступною технологією. Оцінюються такі складники:</p> <table><tr><td><b>Аудиторна та самостійна робота студента</b></td><td><b>Модульна контрольна робота</b></td></tr><tr><td><b>50 балів</b></td><td><b>50 балів</b></td></tr></table> <p>Оцінювання на заліку здійснюється за національною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. На заліку екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за залік (“зараховано / не зараховано”), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.</p> <p>Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 60 і вище, отримують оцінку “зараховано” і відповідну оцінку у шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік.</p> <p>Якщо студент на заліку отримав підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою “не зараховано”, то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100-бальною шкалою.</p> <table><tr><td><b>Підсумковий рейтинговий бал</b></td><td><b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b></td><td><b>Оцінка за національною шкалою</b></td></tr><tr><td><b>90 – 100</b></td><td><b>A</b></td><td><b>Відмінно</b></td></tr><tr><td><b>82 – 89</b></td><td><b>B</b></td><td rowspan="2"><b>добре</b></td></tr><tr><td><b>75 – 81</b></td><td><b>C</b></td></tr><tr><td><b>66 – 74</b></td><td><b>D</b></td><td rowspan="2"><b>задовільно</b></td></tr><tr><td><b>60 – 65</b></td><td><b>E</b></td></tr><tr><td><b>0 – 59</b></td><td><b>FX</b></td><td><b>незадовільно</b></td></tr></table> | <b>Аудиторна та самостійна робота студента</b> | <b>Модульна контрольна робота</b> | <b>50 балів</b> | <b>50 балів</b> | <b>Підсумковий рейтинговий бал</b> | <b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b> | <b>Оцінка за національною шкалою</b> | <b>90 – 100</b> | <b>A</b> | <b>Відмінно</b> | <b>82 – 89</b> | <b>B</b> | <b>добре</b> | <b>75 – 81</b> | <b>C</b> | <b>66 – 74</b> | <b>D</b> | <b>задовільно</b> | <b>60 – 65</b> | <b>E</b> | <b>0 – 59</b> | <b>FX</b> | <b>незадовільно</b> |
| <b>Аудиторна та самостійна робота студента</b>  | <b>Модульна контрольна робота</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>50 балів</b>                                 | <b>50 балів</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>Підсумковий рейтинговий бал</b>              | <b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Оцінка за національною шкалою</b>           |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>90 – 100</b>                                 | <b>A</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Відмінно</b>                                |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>82 – 89</b>                                  | <b>B</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>добре</b>                                   |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>75 – 81</b>                                  | <b>C</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>66 – 74</b>                                  | <b>D</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>задовільно</b>                              |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>60 – 65</b>                                  | <b>E</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |
| <b>0 – 59</b>                                   | <b>FX</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>незадовільно</b>                            |                                   |                 |                 |                                    |                              |                                      |                 |          |                 |                |          |              |                |          |                |          |                   |                |          |               |           |                     |

|                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)</b></p>      | <p>Передумовами вивчення навчальної дисципліни «Українсько-німецькі граматичні паралелі у перекладі медійних текстів» є успішне опанування лексичними одиницями, граматичними явищами і структурами, які вивчаються на рівнях володіння німецькою мовою A1-B1 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти; основами теорії і практики перекладу англійської мови і німецької мови. Студенти повинні вміти читати фахові тексти; аналізувати і узагальнювати інформацію, отриману з фахових текстів німецькою та українською мовами; порівнювати мовні явища української, англійської та німецької мов; застосовувати набуті знання з теорії і практики перекладу англійської і німецької мови в курсі, який вивчається.</p>                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Навчально-методичне й інформаційне забезпечення</b></p>    | <p><b>Основна:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Мироненко Т. С. Практичний курс перекладу з німецької мови. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2017. 247 с.</li> <li>2. Мироненко Т.С. Практичний курс перекладу з німецької як другої іноземної, Київ : Вид. центр КНЛУ, 2005. 120 с.</li> <li>3. Кияк Т.Р., Науменко А.М., Огуй О.Д. Перекладознавство, Київ, 2008, 592 с.</li> </ol> <p><b>Додаткова:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Perlmann-Balme M, Schwalb S., Matussek M. Sicher! B2.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag, 2017.– 206 S.</li> <li>2. Perlmann-Balme M, Schwalb S., Matussek M. Sicher! B2.2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Ismaning, Deutschland: Max Hueber Verlag, 2016.– 183 S.</li> <li>3. Пакет мультимедійних засобів навчання до НМК „Sicher! B2.1“, „Sicher! B2.2“</li> </ol> |
| <p><b>Форми і способи поточного та семестрового контролю</b></p> | <p><b>Поточний контроль</b> проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».</p> <p><b>Підсумковий контроль</b> з дисципліни «Українсько-німецькі граматичні паралелі у перекладі медійних текстів» відбувається у кінці вивчення навчального матеріалу курсу і складається модульної контрольної роботи і семестрового контролю у формі заліку.</p> <p>Напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з</p>                                        |

усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на 10. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу і оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)).

МКР з дисципліни «Українсько-німецькі граматичні паралелі у перекладі медійних текстів» складається з таких завдань: відповідь на теоретичні питання і виконання двох практичних завдань. Відповіді на теоретичні питання оцінюються за критерієм: правильна (1 бал) – неправильна (0 балів). Кількість балів за завдання – 10. Виконання практичних завдань оцінюється за критеріями: зміст, форма, відповідність інструкції. Кількість балів за виконання практичних завдань - 40.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу і оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| <b>«відмінно»</b>     | – 50 балів; |
| <b>«добре»</b>        | – 40 балів; |
| <b>«задовільно»</b>   | – 30 балів; |
| <b>«незадовільно»</b> | – 20 балів; |
| <b>Неявка на МКР</b>  | – 0 балів;  |

**Затверджено** на засіданні кафедри германської філології, протокол № 1 від «01» серпня 2024 р.

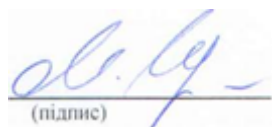
Завідувач кафедри

  
(підпис)

Шутова М.О.  
(ім'я, прізвище)

**Перезатверджено** на засіданні кафедри германської філології, протокол № 12 від «29» квітня 2025 р.

Завідувач кафедри

  
(підпис)

Шутова М.О.  
(ім'я, прізвище)